

KARTA PRZEDMIOTU

I. Dane podstawowe

Nazwa przedmiotu	Redakcja tekstów obcojęzycznych
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Editing texts in foreign languages
Kierunek studiów	Edytorstwo
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	stacjonarne
Dyscyplina	językoznawstwo
Język wykładowy	język polski

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Mgr Barbara Góra
---	------------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			
konwersatorium	30	IV	
ćwiczenia			
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	-
-------------------	---

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 Poszerzanie wiedzy z zakresu redakcji tekstów obcojęzycznych (wybrane języki nowożytnie)	
C2 Rozwijanie zdolności przeprowadzenia wstępnej redakcji tekstów obcojęzycznych	
C3 Rozwijanie sprawności i świadomości językowej, która ma usprawnić przeprowadzanie wstępnej redakcji tekstów obcojęzycznych	

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Student zna podstawowe konwencje i zasady redakcyjne stosowane w wybranych obszarach językowych z rozróżnieniem na poszczególne dyscypliny naukowe oraz ma	K_W11

	rozeznanie w źródłach pomocnych w pogłębianiu wiedzy w tym zakresie.	
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student potrafi zastosować konwencje i zasady redakcyjne odpowiednie dla danego obszaru językowego oraz konkretnej dyscypliny naukowej	K_U06

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Zagadnienia tematyczne poruszane na zajęciach obejmują m.in.:
1. Wprowadzenie do zajęć: omówienie tematyki kursu; wymagania na zaliczenie
2. Wybrane ogólne zagadnienia edytorskie dotyczące tekstów obcojęzycznych
3. Konwencje i zasady redakcyjne stosowane w wybranych obszarach językowych
4. Style cytowania (citation style) charakterystyczne dla poszczególnych dyscyplin naukowych: APA, MLA, Chicago, Harvard, AMA i inne
5. Menedżery bibliografii
6. Wybrane operacje edytorskie w MS Word (m.in. tworzenie indeksów i odsyłaczy)
7. Podsumowanie kursu; wystawienie ocen

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
WIEDZA			
W_01	Praca z tekstem, miniwykład wprowadzający / wykład konwersatoryjny / wyjaśnienie poszczególnych zagadnień / studium przypadku	Obserwacja, monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego, Kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny	Notatki prowadzącego Uzupełnione i ocenione kolokwium / Test / Zapis w arkuszu ocen
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Wykład konwersatoryjny	Kolokwium	Uzupełnione i ocenione kolokwium

VI. Kryteria oceny, wagi...

Wymagania na zaliczenie: uzyskanie średniej co najmniej 60% z testów cząstkowych (obecność na testach jest obowiązkowa); aktywny udział w zajęciach; przygotowanie do zajęć; frekwencja.

Studenci oceniani są według następującej skali:

2 poniżej 60%

3 od 60%

3.5 ≥ 68%

4 ≥ 76%

4.5 ≥ 84%

5 ≥ 92%

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	90

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Butcher Judith, Caroline Drake, Maureen Leach. <i>Butcher's Copy-editing: The Cambridge Handbook for Editors, Copy-editors and Proofreaders.</i>
Harris, Nicola. <i>Basic Editing: A Practical Course.</i>
<i>Merriam-Webster's Manual for Writers and Editors.</i>
Ritter, R. M. <i>New Hart's Rules: The Handbook of Style for Writers and Editors.</i>
Literatura uzupełniająca
Materiały prowadzącego